

Maulana Azad National Urdu University
Department of Arabic
M.A. (Arabic), Semester-II
Semester End Examination – MAY, 2019
Translation-VI (Social Issues)
Paper Code: MAAR202DST

Total Marks: 70

Time: 3 Hour

الملاحظة: الإجابة عن عشرة أسئلة من مجموعة (أ) خمسة أسئلة من مجموعة (ب) وثلاثة أسئلة من مجموعة (ج) مطلوبة والدرجات المذكورة مقابل كل مجموعة من الأسئلة:
مجموعة: " أ "

(1 x 10 =10)

1. أجب الأسئلة التالية

انقل المصطلحات التالية إلى العربية:		انقل المصطلحات التالية إلى الإنجليزية:	
.vi	Opinion Poll,	.i	وزير الإعلام والنشر
.vii	Fight against terrorism	.ii	الإقبال المتزايد
.viii	Election Campaign	.iii	وزارة تنمية الموارد البشرية
.ix	Hunger Strike	.iv	الإقبال الضعيف
.x	Indian Air Lines	.v	وزير النفط والغاز الطبيعي

مجموعة: " ب "

(5x6=30)

أجب عن خمسة من الأسئلة التالية

2. انقل عناوين الأخبار الآتية إلى الإنجليزية:

باكستان: مستعدون للتحقيق في هجوم بولواما إذا قدمت الهند.
اتفاقية أمنية وعسكرية بين الهند وباكستان.
الرياض ونيودلهي تعمقان التعاون السياسي والاقتصادي والأمني.
اتفاق تاريخي بين واشنطن ونيودلهي يتيح بيع الوقود النووي للهند.
أميركا متخوفة.. الصين تغزو العالم بالتكنولوجيا.
الرئيس الصيني يشارك في قمة دُعي إليها الزعيم الكوري الشمالي.

3. ترجم العبارة التالية إلى الإنجليزية:

وبدأت مصر استيراد الأرز في عام 2018 لتوفير استهلاك المياه. بعدما اعتادت في السابق تحقيق فائض منه. ورفعت القاهرة العام الماضي غرامات زراعة الأرز بشكل غير قانوني، وأصدرت قراراً يسمح بزراعة 724 ألف فدان فقط بهذا المحصول، وزادت المساحة المزروعة بنحو 100 ألف فدان لاحقاً. ويمثل هذا انخفاضاً حاداً عن المساحة المخصصة بشكل رسمي لزراعة الأرز البالغة 1.1 مليون فدان في عام 2017، و1.8 مليون فدان يعتقد تجار الحبوب أنها كانت تزرع فعلياً في ذلك العام.

4. ترجم العبارة التالية إلى الإنجليزية:

ذكرت قناة جيو الباكستانية أن عمران قال في بيان مصور للأمم بشأن اتهامات الهند بتورط باكستان في الهجوم الذي بحياة 44 جندياً من القوات شبه النظامية، وأضاف "هل يمكن أن نفعلاً أمراً مثل هذا بالتزامن مع زيارة ولي العهد لبلادنا، هل يمكن أن يفكر شخص أحقق في تخريب الاجتماع، وأوضح عمران "نحن نريد الاستقرار في المنطقة، إذا كان لدى الهند دليل عليها أن تقدمه لنا وسوف نتخذ إجراء".

5. ترجم العبارة التالية إلى الإنجليزية:

قال مسؤولون في قطاع الصحة البريطاني إن البلاد تعتزم إجراء اختبارات جينية لجميع الأطفال المصابين بالسرطان والكبار الذين يعانون أمراضاً صعبة، من أجل إنقاذ حياة نصف مليون شخص خلال عقد من الزمن. ووفقاً لصحيفة "تلغراف"، فإن برنامج "الثورة الجينية" الذي أعلنته "الهيئة الوطنية العمومية للصحة" في بريطانيا، والذي يعتمد على فحوصات الحمض النووي، من شأنه أن يرفع معدلات البقاء، ويأتي في محاولة للقضاء على الأمراض الفتاكة في البلاد.

6. انقل عناوين الأخبار الآتية إلى العربية:

Congress fields Jaswant's son against Raje in Lok Sabha Election.

PM Modi lays foundation stone for AIIMS.

Indian Defence Minister visits Japan on November 2.

India's general election: What to expect from voters.

NDA govt giving great priority to health, says Modi.

Israel lifts restriction from Palestinians before the elections.

7. ترجم العبارة التالية إلى العربية:

Mr. Khan's party, the Pakistan Tehreek-e-Insaf, unusually, tweeted his statement in Hindi also. Pakistan Prime Minister Imran Khan on Monday said the person who solves the Kashmir issue will be worthy of the Nobel Peace Prize. His statements come days after a resolution was submitted in Pakistan's National Assembly Secretariat endorsing him for the prestigious award, citing his "efforts to de-escalate" tensions with India.

"I am not worthy of the Nobel Peace prize. The person worthy of this would be the one who solves the Kashmir dispute according to the wishes of the Kashmiri people and paves the way for peace & human development in the subcontinent," Mr. Khan tweeted.

8. ترجم العبارة التالية إلى العربية:

The death toll in the attack on two mosques in the New Zealand city of Christchurch rose to 50 after investigators found another victim as they removed bodies from the crime scenes, the country's police commissioner said on Sunday.

The bodies of the victims in the attack had not yet been released to families because investigations were ongoing, but police were working as quickly as they could to do that, Police Commissioner Mike Bush said at a media conference in Wellington.

"It is with sadness that I advise that number of people who died in this event has now risen to 50," Mr. Bush said.

"As of last night we were able to take all of the victims from both of those scenes. In doing so we were able to locate a further victim."

9. ترجم العبارة التالية إلى العربية:

The girl suddenly regained memory and spoke about her family and place of origin to the sisters of Missionaries of Charity, who were taking care of her. She had a pathetic story to tell that described the vagaries of child marriages still continuing in rural areas of the country.

“As per information provided by her, she is from Koura village under Jagdishpur police station in Bhojpur district of Bihar. She had been married off at an extreme tender age and had also given birth to a son,” said Ms Devi. She had suffered torture and harassment at hands of her mother-in-law and that is suspected to be the reason behind her mental illness and amnesia. The girl has not yet remembered when she left the house of her in-laws and how she reached Koraput.

مجموعة "ج"

(3X10=30)

أجب عن ثلاثة مما يأتي:

10. ترجم العبارة التالية إلى الإنجليزية:

يتوجه الرئيس الصيني شي جينبينغ الأسبوع المقبل إلى روسيا لحضور قمة دولية دُعي إليها الزعيم الكوري الشمالي كيم جونج أون، وقال نائب وزير الخارجية الصيني تشانغ هانوي لصحافيين، إن شي سيشارك في المنتدى الاقتصادي الشرقي الرابع الذي تنظمه روسيا سنوياً منذ العام 2015 في فلاديفوستوك. ولم يكن الرئيس الصيني قد حضر في السابق هذا المنتدى. كما دعا الرئيس الروسي فلاديمير بوتين اليابان والكوريتين لحضور القمة التي يُتعدد بين 11 و13 سبتمبر. وقد أكد رئيس الوزراء الياباني شينزو أبي مشاركته فيها. لكن كيم جونج أون لم يؤكد حضوره للقمة، وهو لم يذهب بعد إلى روسيا منذ توليه منصبه في نهاية العام 2011. وإذا شارك الزعيم الكوري الشمالي في قمة فلاديفوستوك فستكون أول مشاركة له في قمة متعددة الأطراف بعد قمته الثنائية في يونيو في سنغافورة مع الرئيس الأمريكي دونالد ترامب.

11. ترجم العبارة التالية إلى الإنجليزية:

احتفلت دول العالم يوم الاثنين الماضي باليوم العالمي للسرطان تحت شعار "هذا أنا... هذا ما سأفعل" رمزا لاستطاعة أي شخص الحد من تأثير مرض السرطان على مستوى نفسه، وعلى مستوى الأشخاص والعالم من حوله، وسعياً لإنقاذ الملايين من الوفيات التي يمكن الوقاية منها سنوياً من خلال زيادة وعي الأفراد والحكومات في جميع دول العالم بشأن السرطان، إضافة إلى تصحيح المفاهيم الخاطئة والخرافات الشائعة حول المرض. وقد شاركت المملكة في هذه المناسبة بفعاليات متنوعة ستستمر حتى نهاية هذا اليوم الجمعة، على مستوى المرضى داخل المستشفيات بإقامة ندوات طبية، ولكافة أطياف المجتمع في المراكز التجارية الكبيرة والمولات في مختلف المناطق من أجل التوعية بهذا المرض وطرق مكافحته وإمكانية توقي العديد من أنواعه بتجنب التعرض لعوامل الأخطار الشائعة، وأولها دخان التبغ.

وفقاً لمنظمة الصحة العالمية، فإن السرطان مصطلح عام يشمل مجموعة كبيرة من الأمراض التي يمكنها أن تصيب أي جزء من الجسم تقريباً، تحدث نتيجة نمو سريع لخلايا شاذة وانتشارها بشكل لا يمكن التحكم فيه، وغالباً ما تغزو الخلايا المتنامية الأنسجة التي تحيط بها ويمكنها أن تتسبب في تكون نقائل (metastasis) تظهر في مواضع أخرى بعيدة عن الموضع المصاب وتُمثل النقائل أهم أسباب الوفاة من جراء السرطان.

12. ترجم العبارة التالية إلى العربية:

Around 22 lakh people have migrated to other states of the country in the last decade in search of employment, according to a study conducted by PULSUS Chief Executive Officer Srinubabu Gedela.

Currently, agriculture activity is confined to 12 lakh acres although there is potential to cover 30 lakh acres in the three districts of Andhra Pradesh. At present, only 25 TMC of water is being used against the availability of 200 TMC of water thanks to the presence of good number of rivers in the State, Mr. Gedela said. A farmer would not feel the need to migrate to other places when irrigation facility is created for his land. Naturally, this would benefit agricultural labourers too. Village and cottage industries need to be promoted to provide livelihood in villages which can self-reliant in many ways," he added. Mr. Gedela collected data from each mandal and mentioned its advantages and what is needed to achieve progress.

13. ترجم العبارة التالية إلى العربية:

Panic, grief and disbelief loomed large outside the capital's Dr. Ram Manohar Lohia (RML) Hospital's mortuary on Tuesday morning where the post-mortem of 13 killed in the Delhi hotel fire was under way. The hospital got the maximum number of people who died in the tragedy, that claimed 17 lives.

The cordoned mortuary area saw heavy police deployment with a small information counter set up right outside that had photographs of the deceased for identification. The counter also handled the paper work for handing over the bodies to the relatives. Ambulances and stretchers lined the mortuary unit even as bewildered relatives sat with hospital and police authorities trying to identify the dead from whatever little remained of them.

Dr. Yogesh Tyagi, Head of Forensic Department, said: "We received 13 bodies this morning from the Karol Bagh fire accident. Of these nine were partially burnt and are in a state to be identified but 4 bodies are beyond recognition." He added that deaths occurred due to suffocation and burn injuries.

14. ترجم العبارة التالية إلى العربية:

A Delhi court on Saturday deferred taking cognisance of the charge sheet against former JNU Students' Union president Kanhaiya Kumar and others in a case of allegedly shouting anti-India slogans on the JNU campus in 2016.

Metropolitan Magistrate Deepak Sherawat refused to take cognisance the probe report stating that the Delhi police filed it without sanction for prosecution. He adjourned the matter to February 6 after the probe agency said that it would get the required sanction within ten days.

According to Section 196 of the Criminal Procedure Code, "no court shall take cognisance of any offence punishable under Chapter VI of the IPC." And 124-A (sedition) under which the accused persons have also been charge sheeted is placed under this chapter.